

لعام 2009

ما تحتاج أن تعرفه

تتوفر العديد من بيانات الحقائق حول اللقاح باللغة الإسبانية وبغيرها من اللغات الأخرى. انظر www.immunize.org/vis

اللقاح المعطل (وهو لقاح يشتمل على فيروس مقتول) يتم حقنه بالعضل، مثل حقنة الأنفلونزا الموسمية. تتناول هذه الورقة وصف اللقاح المعطل.

كما يتوفر كذلك لقاح حي عبر الأنف (لقاح يستخدم بالرش داخل الأنف). ويأتي وصفه في ورقة منفصلة.

يشتمل لقاح أنفلونزا H1N1 لعام 2009 على مادة حافظة يطلق عليها ثيميروسال للحفاظ على اللقاح من الجراثيم. وقد أشار البعض إلى أن مادة ثيميروسال قد ترتبط بمرض التوحد. في عام 2004، قامت مجموعة من الخبراء في معهد الطب بمراجعة العديد من الدراسات التي تبحث في هذه النظرية وتوصلوا إلى عدم وجود أي ارتباط بين مادة ثيميروسال ومرض التوحد. كما توصلت دراسات أخرى أجريت منذ ذلك التاريخ إلى نفس النتيجة.

4 من يجب عليه الحصول على لقاح أنفلونزا H1N1 لعام 2009 ومتى؟

من يجب عليه الحصول على اللقاح

المجموعات التي يوصى بأن تتلقى اللقاح أو لا تضم:

- السيدات الحوامل
- من يعيشون مع أو يقدمون الرعاية للأطفال الأقل من 6 أشهر أو العاملين في قطاع الرعاية الصحية أو الطوارئ
- الأطفال من سن 6 أشهر حتى 24 عامًا
- الأشخاص من سن 25 حتى 64 عامًا الذين يعانون من حالات صحية مزمنة معينة أو من ضعف في الجهاز المناعي

وبتوفر اللقاح بشكل أكبر، يجب إعطاؤه للفئات التالية:

- الأصحاء من سن 25 حتى 64 عامًا
- البالغون من سن 65 عامًا فأكثر

وتتيح الحكومة الفيدرالية تلقي هذا اللقاح بشكل اختياري. ورغم ذلك، فقط يشترط قانون الولاية أو أصحاب العمل حصول أشخاص معينين على اللقاح.

متى يجب التطعيم

احرص على التطعيم متى توفر اللقاح.

ويجب إعطاء الأطفال البالغة أعمارهم 9 أعوام جرعتين من اللقاح، مع المراجعة بينهما بفواصل زمنية مدته شهر تقريبًا. ولا يحتاج الأطفال الأكبر عمراً والبالغون سوى جرعة واحدة فقط.

لقاح أنفلونزا H1N1

المُعطل ("حقنة الأنفلونزا")

1 ما المقصود بأنفلونزا H1N1 لعام 2009؟

أنفلونزا H1N1 لعام 2009 (والتي أحياناً ما يطلق عليها مصطلح أنفلونزا الخنازير) هي مرض تسببه سلالة جديدة من فيروس الأنفلونزا. وقد تفشى هذا النوع من الأنفلونزا في العديد من البلدان.

وكبقية فيروسات الأنفلونزا الأخرى، تنتشر عدوى أنفلونزا H1N1 لعام 2009 من شخص لآخر عن طريق السعال، والعطس، وأحياناً من خلال لمس الأجسام الملوثة بالفيروس.

تتضمن أعراض أنفلونزا H1N1 لعام 2009 ما يلي:

- التعب
- الحمى
- التهاب الحلق
- آلام في العضلات
- القشعريرة
- السعال
- العطس

وقد يصاب البعض أحياناً بالإسهال والتقيؤ.

ويشعر غالبية المصابين بتحسّن في غضون أسبوع من الإصابة. غير أن البعض قد يصاب بالالتهاب الرئوي أو أمراض أخرى خطيرة. وبضطر البعض أحياناً لتلقي العناية الطبية داخل المستشفى وبعضهم يموت.

2 كيف تختلف أنفلونزا H1N1 لعام 2009 عن الأنفلونزا العادية (الموسمية)؟

تتغير الفيروسات المسببة للأنفلونزا الموسمية من عام لآخر، إلا أنها مرتبطة بشكل وثيق ببعضها البعض.

وقد وجد أن من أصيبوا بعدوى الأنفلونزا في السابق عادةً ما يتمتعون بقدر من المناعة ضد فيروسات الأنفلونزا الموسمية (حيث تكونت في أجسامهم قدرة على مقاومة فيروسات المرض).

ومن ثم، ففيروس أنفلونزا H1N1 لعام 2009 هو سلالة فيروسية جديدة. وتختلف بشكل كبير عن فيروسات الأنفلونزا الموسمية.

وغالبيتها الأشخاص إما لديهم مناعة ضعيفة أو تفتقر إلى المناعة ضد أنفلونزا H1N1 لعام 2009 (فأجسامهم غير مستعدة لمقاومة الفيروس).

3 لقاح أنفلونزا H1N1 لعام 2009

تتوفر اللقاحات المضادة لأنفلونزا H1N1 لعام 2009.

- وتتطابق طريقة تصنيع هذه اللقاحات مع لقاحات الأنفلونزا الموسمية.
- ويتوقع أن تنسم هذه اللقاحات بالمأمونية والفعالية كما الحال بالنسبة للقاحات الأنفلونزا الموسمية.

• غير أن هذه اللقاحات لن تمنع الإصابة بالأمراض «الشبيهة بالأنفلونزا» والتي تسببها فيروسات أخرى.

• كما أنها لن تمنع الأنفلونزا الموسمية. ويجب عليك الحصول على لقاح الأنفلونزا الموسمية إذا كنت ترغب في الوقاية منها.

7 ماذا يحدث في حالة وجود تفاعل شديد ضد اللقاح؟

ما الذي يجب البحث عنه؟

أي حالة غير معتادة، مثل الحمى الشديدة أو التغيرات السلوكية. قد تشمل أعراض الحساسية الشديدة صعوبة في التنفس أو بُحّة أو أزيز أو طفح جلدي أو شحوب أو ضعف أو تسارع في معدل ضربات القلب أو دوار.

ما الذي يجب القيام به؟

• اتصل بطبيب أو توجه بالشخص إلى الطبيب على الفور.
• أخبر الطبيب بما حدث، وبتاريخه، ووقته، وأعلمه متى حصلت على اللقاح.

• اطلب من جهة تقديم الخدمات الصحية تسجيل ذلك التفاعل بتقديم استمارة نظام التبليغ عن الآثار الضارة للقاحات (VAERS). ويمكنك أيضًا تقديم تلك الاستمارة من خلال موقع الويب الخاص بنظام التبليغ عن الآثار الضارة للقاحات وهو: www.vaers.hhs.gov أو بالاتصال بالرقم 1-800-822-7967.

لا يقدم نظام التبليغ عن الآثار الضارة للقاحات (VAERS) استشارات طبية.

8 تعويض الإصابة جراء التطعيم باللقاح

إذا تسبب اللقاح في حدوث تفاعل مرضي لك أو لطفلك، فإن قدرتك على المقاضاة لطلب تعويض محدودة بموجب القانون.

إلا أنه تم إنشاء برنامج فيدرالي للمساعدة في دفع نفقات الرعاية الطبية وغيرها من النفقات الأخرى المحددة لأشخاص معينين تسبب تطعيمهم باللقاح في تعرضهم لتفاعل مرضي شديد. لمزيد من المعلومات حول هذا البرنامج، يرجى الاتصال بالرقم 1-888-275-4772 أو قم بزيارة موقع الويب الخاص بالبرنامج:

www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm

9 كيف أعرف المزيد؟

• اطلب من جهة تقديم الخدمات الصحية الخاصة بك تزويدك بالمعلومات حيث بإمكانه توفير معلومات من خلال ورقة إرشادات اللقاح أو اقتراح مصادر أخرى للمعلومات.

• اتصل بإدارة الصحة المحلية أو الخاصة بالولاية.

• اتصل بمراكز مراقبة الأمراض والوقاية منها (CDC):

- اتصل بالرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)

- تفضل بزيارة موقع مراكز مراقبة الأمراض والوقاية منها على

الويب: www.cdc.gov/flu أو www.cdc.gov/h1n1flu

• قم بزيارة موقع الويب التالي: www.flu.gov

5 يجب ألا يحصل بعض الأشخاص على اللقاح أو عليهم الانتظار

يجب ألا تحصل على اللقاح إذا كنت مصابًا بالحساسية الشديدة (المهددة للحياة) ضد البيض أو ضد أي مادة أخرى يشتمل عليها اللقاح. إذا كنت مصابًا بأي حساسية شديدة، فأبلغ الشخص الذي يعطيك اللقاح.

وأخبره أيضًا إذا سبق لك الإصابة بما يلي:

- حساسية مهددة للحياة بعد تناول جرعة لقاح الأنفلونزا الموسمية،
- متلازمة غيلان باريه (مرض شللي حاد).

قد لا تكون هذه مبررات لتفادي اللقاح إلا أن الطاقم الطبي سيساعدك على اتخاذ القرار المناسب.

إذا كانت تشعر باعتلال مرضي طفيف أو شديد، فقد تنصح بالانتظار لحين التماثل للشفاء قبل الحصول على اللقاح. وإذا كنت مصابًا بنزلة برد طفيفة أي مرض آخر، فلا داعي عادةً للانتظار.

بإمكان السيدات الحوامل أو المرصعات الحصول على اللقاح المعطل لأنفلونزا H1N1 لعام 2009.

ويمكن إعطاء اللقاح المعطل لأنفلونزا H1N1 لعام 2009 في نفس الوقت مع بقية اللقاحات الأخرى، بما في ذلك لقاح الأنفلونزا الموسمية.

6 ما مخاطر لقاح أنفلونزا H1N1 لعام 2009؟

إن اللقاح، مثل أي دواء آخر، يمكن أن يسبب متاعب خطيرة، مثل حساسية شديدة. إلا أن خطر الإصابة بضرر شديد أو الوفاة من جراء أي لقاح ضئيل للغاية.

وفي اللقاح المعطل لأنفلونزا H1N1 لعام 2009 تم قتل الفيروس، لذا لا يمكن الإصابة بالأنفلونزا من جراء التطعيم باللقاح.

تشبه مخاطر التطعيم باللقاح المعطل لأنفلونزا H1N1 لعام 2009 تلك المرتبطة بلقاح الأنفلونزا الموسمية المعطل:

المتاعب الطفيفة:

- ألم أو احمرار أو إيلام أو تورم في موضع الحقن • إغماء (في الأغلب عند المراهقين)
 - صداع وآلام في العضلات • حمى • غثيان
- في حالة حدوث هذه المتاعب، فإنها عادةً ما تبدأ بعد أخذ الحقنة وتستمر لمدة تتراوح بين يوم إلى يومين.

المتاعب الحادة:

• تفاعلات الحساسية المهددة للحياة ضد اللقاحات نادرة للغاية. وإذا حدثت، فعادةً ما تستمر لبضع دقائق حتى ساعات قليلة بعد الحقن.

• في عام 1976، اقترن نوع سابق من لقاح حامل لأنفلونزا الخنازير بالإصابة بحالات متلازمة غيلان باريه (GBS). ومنذ ذلك الحين، لم تقترن بشكل واضح أي لقاحات للأنفلونزا بالإصابة بمتلازمة غيلان باريه.



وزارة الصحة والخدمات البشرية
(DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES)
مراكز مراقبة الأمراض والوقاية منها
(CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION)



بيان حقائق عن اللقاح

10/2/09

اللقاح المعطل لأنفلونزا H1N1 لعام - Arabic

Translation provided by NYC Dept. of Education
and NYC Dept. of Health and Mental Hygiene.